

# Jhn

## Chapter 12

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἑξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς  
Inkang- mila Yésus, sakdèrèngipun nem dinten saking- Paskah, rawuh dhateng  
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G4253](#) [G1803](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Βηθανίαν, ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἤγειρεν ἔκ  
Bétania, ing-pundi wonten Lazarus, ingkang Panjenenganipun-tangi-aken saking  
[G0963](#) [G3699](#) [G1510](#) [G2976](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#)
- νεκρῶν Ἰησοῦς.  
tiyang-pejah Yésus.  
[G3498](#) [G2424](#)

Nalika Paskah kurang nem dina, Gusti Yesus rawuh ing Betania panggonane Lazarus kang wus ditangekake saka ing antarane wong mati.

- 2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ  
piyambakipun-sedaya-damel mila kanggé-Panjenenganipun dhahar-dalu wonten-mrika, lan  
[G4160](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1173](#) [G1563](#) [G2532](#)
- ἡ Μάρθα διηκόνει, ὃ δὲ Λάζαρος εἶς ἦν, ἔκ  
ingkang- Marta ngladosi, ingkang- nanging Lazarus satunggal wonten, saking  
[G3588](#) [G3136](#) [G1247](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2976](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1537](#)
- τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.  
antawisipun- ingkang-lenggah-dhahar sesarengan-kaliyan Panjenenganipun.  
[G3588](#) [G0345](#) [G4862](#) [G0846](#)

Ana ing kono Panjenengane kasugata dhahar lan Marta ngladeni, dene Lazarus iku panunggalane kang ndherek kembulan karo Gusti Yesus.

- 3 ἡ οὖν Μαριάμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς, πολυτίμου,  
ingkang- mila Maryam, mendhet pon lisah-wangi narwastu murni, awis-sanget,  
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G2983](#) [G3046](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#) [G4186](#)
- ἤλειψεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν  
njebadi ing- samparanipun saking- Yésus, lan ngusapi kaliyan- rambutipun  
[G0218](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G2359](#)
- αὐτῆς τοὺς πόδας αὐτοῦ; ἡ δὲ οἰκία ἐπληρώθη  
piyambakipun ing- samparanipun Panjenenganipun; ingkang- nanging griya kebak  
[G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3614](#) [G4137](#)
- ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.  
saking ing- gandaning saking- lisah-wangi.  
[G1537](#) [G3588](#) [G3744](#) [G3588](#) [G3464](#)

Maryam banjur njupuk lenga jebad nared tulen kang akeh ajine, bobote satengah kati, banjur dijebadake ing sampeyane Gusti Yesus, tumuli diusapi kalawan rambute. Ing sajroning omah kabeh kongsi kebak gandane jebad mau.

4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν  
 matur nanging Yudas ingkang- Iskariot, satunggal [saking] antawisipun-  
[G3004](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#)  
 μαθητῶν αὐτοῦ, ὁ μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,  
 muridipun Panjenenganipun, ingkang- badhé Panjenenganipun nikelaken,  
[G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0846](#) [G3860](#)

Nanging sawijining sakabate Gusti Yesus kang aran Yudas Iskariot, kang bakal ngulungake Panjenengane, banjur ngucap:

5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων  
 Kénging-punapa punapa punika ingkang- lisah-wangi mboten kasadé tigang-atas  
[G1223](#) [G5101](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3756](#) [G4097](#) [G5145](#)  
 δηναρίων, καὶ ἐδόθη πτωχοῖς;  
 dinar, lan dipunparingaken tiyang-miskin?  
[G1220](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4434](#)

“Yagene lenga jebad iku ora diedol telung atus dinar, banjur didanakake marang para wong miskin?”

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν  
 ngandika nanging punika, mboten amargi bab ing- tiyang-miskin dipungatosaken  
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3199](#)  
 αὐτῷ, ἀλλ’ ὅτι κλέπτης ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον  
 piyambakipun, nanging amargi maling piyambakipun-wonten, lan ing- peti-arta  
[G0846](#) [G0235](#) [G3754](#) [G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1101](#)  
 ἔχων, τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.  
 gadhah, punapa-ingkang- dipunlebetaken piyambakipun-mendhet.  
[G2192](#) [G3588](#) [G0906](#) [G0941](#)

Ujare kang mangkono iku ora marga dheweke iku mikirake wong miskin, nanging awit ambeke culika, dheweke kerep nylinguhake dhuwit kang dicekel.

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν  
 ngandika mila ingkang- Yésus, Lilanana piyambakipun: supados kanggé ing-  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1519](#) [G3588](#)  
 ἡμέραν τοῦ ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:  
 dinten saking- panguburanipun Kula, dipunsimpun punika:  
[G2250](#) [G3588](#) [G1780](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#)

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Nengna bae dheweke tumindak mangkono, iku kacadhangake kanggo ing dinane anggonKu kakubur.

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ’  
 para- tiyang-miskin amargi tansah panjenengan-sedaya-gadhah sesarengan-kaliyan  
[G3588](#) [G4434](#) [G1063](#) [G3842](#) [G2192](#) [G3326](#)  
 ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε ἔχετε.  
 panjenengan-sedaya-piyambak; Kula nanging mboten tansah panjenengan-sedaya-gadhah.  
[G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#) [G2192](#)

Awit wong-wong miskin iku salawase ana ing kowe, nanging Aku iki anaKu ing kowe ora salawase.”

- 9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι  
Mangertos mila ingkang- tiyang-kathah ageng saking antawisipun- tiyang-Yahudi, bilih  
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#)
- ἐκεῖ ἐστιν; καὶ ἦλθον, οὐ διὰ  
wonten-mrika Panjenenganipun-wonten; lan piyambakipun-sedaya-rawuh, mboten karana  
[G1563](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1223](#)
- τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν, ὃν  
ing- Yésus kémawon, nanging supados ugi ing- Lazarus mirsani, ingkang  
[G3588](#) [G2424](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#) [G3708](#) [G3739](#)
- ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν.  
Panjenenganipun-tangi-aken saking tiyang-pejah.  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

Anadene akeh wong Yahudi kang krungu warta, manawa Gusti Yesus ana ing kono lan padha teka ora mung marga saka Gusti Yesus bae, ananging uga padha arep ndeleng Lazarus, kang wus ditangekake saka ing antarane wong mati.

- 10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον  
ngrembag nanging para- imam-agung, supados ugi ing- Lazarus  
[G1011](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#)
- ἀποκτείνωσιν,  
mejahi,  
[G0615](#)

Para pangarepe imam tumuli padha pirembuan, sumedya mateni Lazarus pisan,

- 11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν, ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον  
amargi kathah karana piyambakipun, késah saking- tiyang-Yahudi, lan pitados  
[G3754](#) [G4183](#) [G1223](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4100](#)
- εἰς τὸν Ἰησοῦν.  
dhateng ing- Yésus.  
[G1519](#) [G3588](#) [G2424](#)

sabab marga saka Lazarus iku wong Yahudi akeh kang padha nyingkur marang para pangarepe imam, lan pracaya marang Gusti Yesus.

- 12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν  
Ing- énjingipun ingkang- tiyang-kathah, ageng ingkang- rawuh dhateng ing-  
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἑορτήν, ἀκούσαντες ὅτι ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,  
riaya, mireng bilih rawuh ingkang- Yésus dhateng Yérusalèm,  
[G1859](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#)

Esuke bareng wong akeh kang padha teka mahargya riyaya krungu warta, manawa Gusti Yesus isih ana ing dalan arep tindak menyang Yerusalem,

- 13 ἔλαβον τὰ βαῖα τῶν φοινίκων καὶ ἐξήλθον εἰς ὑπάντησιν  
mendhet ing- papah-palem saking- wit-kurma lan medal dhateng maragaken  
[G2983](#) [G3588](#) [G0902](#) [G3588](#) [G5404](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#)
- αὐτῷ, καὶ ἐκραύγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος  
Panjenenganipun, lan nguwuh-uwuh, Hosana! Binerkahana ingkang- rawuh  
[G0846](#) [G2532](#) [G2905](#) [G5614](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#)
- ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!  
wonten-ing asmanipun Gusti, lan ingkang- Ratu saking- Israèl!  
[G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2474](#)

wong-wong iku banjur padha njuruki papahe wit palem, tumuli metu padha methukake Panjenengane, kambi surak-surak: "Hosana! Binerkahana Panjenenganipun ingkang rawuh atas asmanipun Pangeran, Ratunipun Israel!"

- 14 εὐρών manggihaken δὲ nanging ὁ ingkang- Ἰησοῦς Yésus ὄνᾱριον, kuldhi-alit, ἐκάθισεν lenggah ἐπ' wonten-ing αὐτό, punika,  
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3678](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#)
- καθώς kados ἐστὶν wonten γεγραμμένον, kaserat,  
[G2531](#) [G1510](#) [G1125](#)

Gusti Yesus banjur manggih kuldi isih belo, tumuli dititih, nocogi kang katulisan mangkene:

- 15 Μὴ Sampun φοβοῦ, ajrih, θυγάτηρ putra-èstri Σιών; Sion; ἰδοῦ, lah, ὁ ingkang- Βασιλεὺς Ratunipun σου panjenengan ἔρχεται, rawuh,  
[G3361](#) [G5399](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#)
- καθήμενος lenggah ἐπὶ wonten-ing πῶλον beloné ὄνου. kuldhi.  
[G2521](#) [G1909](#) [G4454](#) [G3688](#)

"He, putri Sion, sira aja wedi, lah, tontonon Ratunira rawuh, nitih belong ing kuldi."

- 16 Ταῦτα Bab-punika οὐκ mboten ἔγνωσαν mangertos αὐτοῦ Panjenenganipun οἱ para- μαθηταὶ murid τὸ ing- πρῶτον, rumiyin, ἀλλ' nanging  
[G3778](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0235](#)
- ὅτε nalika ἐδοξάσθη kaluhuraken Ἰησοῦς, Yésus, τότε lajeng ἐμνήσθησαν piyambakipun-sedaya-kèngetan ὅτι bilih ταῦτα bab-punika ἦν wonten  
[G3753](#) [G1392](#) [G2424](#) [G5119](#) [G3403](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#)
- ἐπ' αὐτῷ bab Panjenenganipun γεγραμμένα, kaserat, καὶ lan ταῦτα bab-punika ἐποίησαν piyambakipun-sedaya-tindakaken  
[G1909](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4160](#)
- αὐτῷ.  
dhateng-Panjenenganipun.  
[G0846](#)

Para sakabate Gusti Yesus ing wiwitan ora nyandhak marang prakara iku, nanging sawise Gusti Yesus kaluhurake, lagi padha kelingan, yen nas iku kagem Panjenengane lan manawa bab iku wus katindakake uga kagem Panjenengane.

- 17 Ἐμαρτύρει Nyeksèni οὓν mila ὁ ingkang- ὄχλος tiyang-kathah ὁ ingkang- ὦν wonten μετ' sesarengan-kaliyan  
[G3140](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#)
- αὐτοῦ, Panjenenganipun, ὅτε nalika τὸν ing- Λάζαρον Lazarus ἐφώνησεν nimbali ἐκ saking τοῦ ing- μνημείου, kubur, καὶ lan  
[G0846](#) [G3753](#) [G3588](#) [G2976](#) [G5455](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#)
- ἤγειρεν tangi-aken αὐτὸν piyambakipun ἐκ saking νεκρῶν. tiyang-pejah.  
[G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Anadene wong akeh kang ndherekake Panjenengane nalika nimbali Lazarus metu saka ing kubur lan nangekake saka ing antarane wong mati, padha nekse ing bab Panjenengane.

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι  
 karana punika ugi maragaken Panjenenganipun ingkang- tiyang-kathah, amargi  
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#)  
 ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν πεποικηκέναι τὸ σημεῖον.  
 piyambakipun-sedaya-mireng punika Panjenenganipun sampun-nindakaken ing- mukjijat.  
[G0191](#) [G3778](#) [G0846](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4592](#)

Mulane Panjenengane dipethuk dening wong akeh iku, marga padha krungu warta, manawa Panjenengane kang nindakake mukjijat iku.

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι  
 para-mila tiyang-Farisi matur dhateng piyambakipun-piyambak, Mirsanana bilih  
[G3588](#) [G3767](#) [G5330](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2334](#) [G3754](#)  
 οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν? Ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω  
 mboten panjenengan-sedaya-begja punapa-punapa? Mirsanana, ingkang- jagad wingking  
[G3756](#) [G5623](#) [G3762](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3694](#)  
 αὐτοῦ ἀπήλθεν.  
 Panjenenganipun késah.  
[G0846](#) [G0565](#)

Para wong Farisi banjur padha sapocapan: "Kowe wus padha weruh dhewe, yen kowe padha ora oleh gawe babar pisan; tontonon, wong sajagad kabeh padha ngetut-buri Dheweke."

20 ἦσαν δὲ Ἑλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα  
 Wonten nanging tiyang-Yunani sawetawis, saking antawisipun- ingkang-minggah supados  
[G1510](#) [G1161](#) [G1672](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0305](#) [G2443](#)  
 προσκυνήσωσιν, ἐν τῇ ἑορτῇ;  
 nyembah, wonten-ing ing- riaya;  
[G4352](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#)

Ing antarane wong-wong kang nekani riyaya arep sembahyang iku, ana wong Yunani sawatara.

21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φίλιππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδᾶ τῆς  
 piyambakipun-punika mila sowan Filipus, ingkang- saking Bètsaida saking-  
[G3778](#) [G3767](#) [G4334](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0966](#) [G3588](#)  
 Γαλιλαίας, καὶ ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν  
 Galiléa, lan nyuwun piyambakipun matur, Gusti, kita-kepéngin ing- Yésus  
[G1056](#) [G2532](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2424](#)  
 ἰδεῖν.  
 keranggih.  
[G3708](#)

Wong-wong iku padha marani Filipus, kang saka ing Betsaida tanah Galilea, padha calathu marang dheweke: "Kisanak, kula sami kapengin badhe sowan manggihi Gusti Yesus."

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ  
 rawuh ingkang- Filipus lan matur dhateng- Andréas; rawuh Andréas lan  
[G2064](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0406](#) [G2064](#) [G0406](#) [G2532](#)  
 Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.  
 Filipus lan matur dhateng- Yésus.  
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

Filipus tumuli lunga ngandhani Andreas; Filipus karo Andreas tumuli padha lunga munjuk marang Gusti Yesus.

- 23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν  
 ingkang- nanging Yésus mangsuli piyambakipun-sedaya ngandika, Sampun-rawuh  
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2064](#)
- ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῆ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.  
 ingkang- wekdal supados kaluhuraken ingkang- Putra saking- manungsa.  
[G3588](#) [G5610](#) [G2443](#) [G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

Ananging Gusti Yesus mangsuli, pangandikane: “Wus tekan wektune Putrane Manungsa kaluhurake.

- 24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ  
 saestu saestu Kula-ngandika dhateng-panjenengan-sedaya, menawi mboten ingkang-  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#)
- κόκκος τοῦ σίτου, πεσῶν εἰς τὴν γῆν, ἀποθάνη, αὐτὸς  
 wiji saking- gandum, dhawah dhateng ing- siti, rejah, piyambakipun  
[G2848](#) [G3588](#) [G4621](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0599](#) [G0846](#)
- μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνη, πολλὸν καρπὸν φέρει.  
 piyambak tetep; menawi nanging piyambakipun-pejah, kathah woh ngwohi.  
[G3441](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4183](#) [G2590](#) [G5342](#)

Satemen-temene pituturKu marang kowe: Manawa wiji gandum ora tumiba ing lemah, lan mati, mesthi tetep saelas bae; nanging manawa wiji iku mati, bakal metokake woh akeh.

- 25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ  
 ingkang nresnani ing- nyawanipun piyambakipun, ngicali punika, lan ingkang  
[G3588](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μισῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζῶν  
 sengit ing- nyawanipun piyambakipun wonten-ing ing- jagad punika, kanggé gesang  
[G3404](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2222](#)
- αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.  
 langgeng badh<sub>醜</sub>impen punika.  
[G0166](#) [G5442](#) [G0846](#)

Sapa kang nresnani nyawane, iku bakal kelangan nyawane, nanging sapa kang ora nresnani nyawane ana ing donya iki, iku kang bakal ngrumati nyawane kanggo urip kang langgeng.

- 26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῆ, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω; καὶ ὅπου  
 menawi Kula satunggaling-tiyang ngladosi, Kula kadhèrèkna; lan ing-pundi  
[G1437](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1247](#) [G1473](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3699](#)
- εἰμί ἐγώ, ἐκεῖ καὶ ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐὰν  
 Kula-wonten Kula, mrika ugi ingkang- abdi ingkang- Kula badh<sub>醜</sub>onten. Menawi  
[G1510](#) [G1473](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1249](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1437](#)
- τις ἐμοὶ διακονῆ, τιμήσει αὐτὸν ὁ Πατήρ.  
 satunggaling-tiyang Kula ngladosi, badh<sub>醜</sub>gmulya-aken piyambakipun ingkang- Rama.  
[G5100](#) [G1473](#) [G1247](#) [G5091](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3962](#)

Sapa kang ngawula marang Aku, padha ngetut-buria Aku lan ing ngendi padununganKu, kawulaKu iya bakal ana ing kono uga. Sing sapa ngawula Aku, dheweke bakal diajeni dening Sang Rama.

- 27 νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάραται, καὶ τί εἶπω? Πάτερ,  
 Sapunika ingkang-nyawa Kula bingung, lan punapa Kula-matur? Rama,  
[G3568](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5015](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3962](#)
- σῶσόν με ἐκ τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον  
 slametna Kula saking ing-wekdal punika. Nanging karana punika Kula-rawuh  
[G4982](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2064](#)
- εἰς τὴν ὥραν ταύτην.  
 dhateng ing-wekdal punika.  
[G1519](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#)

Saiki nyawaKu trenyuh. Lan Aku bakal matur apa? Dhuh, Rama, Paduka mugi ngluwari Kawula saking wekdal punika? Ora, awit iya iku prelune anggonKu teka ing wektu iki.

- 28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,  
 Rama, mulyakna Paduka ing-asma. rawuh mila swanten saking ing-swarga,  
[G3962](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2064](#) [G3767](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)
- Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.  
 Lan Aku-sampun-mulyakaken, lan malih Aku-badhꦱꦸꦭꦶꦏꦸꦭꦶꦏꦺꦤ꧀.  
[G2532](#) [G1392](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1392](#)

Dhuh Rama, Paduka mugi ngluhuraken asma Paduka!" Tumuli ana swara saka ing swarga: "Wus Ingsun luhurake, lan bakal Ingsun luhurahe maneh!"

- 29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν  
 ingkang-mila tiyang-kathah ingkang-ngadeg lan mireng, matur, gludhug  
[G3588](#) [G3767](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3004](#) [G1027](#)
- γεγονέναι. ἄλλοι ἔλεγον, Ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.  
 sampun-wonten. sanès matur, Malaékat dhateng-Panjenenganipun sampun-ngandika.  
[G1096](#) [G0243](#) [G3004](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2980](#)

Wong akeh kang padha ngadeg ana ing kono lan krungu swara mau padha ngarani, yen iku mau swaraning gludhug. Saweneh ana kang ngucap: "Iku malaekat kang imbal pangandika karo Panjenengane." Gusti Yesus tumuli ngandika:

- 30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι' ἐμὲ, ἡ φωνὴ αὕτη  
 mangsuli Yésus, lan ngandika Mboten karana Kula, ingkang-swanten punika  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#)
- γέγονεν, ἀλλὰ δι' ὑμᾶς.  
 sampun-wonten, nanging karana panjenengan-sedaya.  
[G1096](#) [G0235](#) [G1223](#) [G4771](#)

"Anane swara mau kaprungu ora marga saka Aku, nanging marga saka kowe.

- 31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων  
 Sapunika pangadilan wonten saking-jagad punika; sapunika ingkang-panguwasa  
[G3568](#) [G2920](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0758](#)
- τοῦ κόσμου τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.  
 saking-jagad punika badhꦱꦸꦭꦶꦏꦸꦭꦶꦏꦺꦤ꧀ medal.  
[G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1544](#) [G1854](#)

Samengko ana pangadilan ing ngatase jagad iki: Samengko uga panggedhene jagad iki bakal kabuwang metu;

32 κάγω, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἐλκύσω  
lan-Kula, menawi Kula-dipuninggil-aken saking ing- siti, sedaya-tiyang Kula-badh 醬arik  
[G2504](#) [G1437](#) [G5312](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3956](#) [G1670](#)

πρὸς ἐμαυτόν.  
dhateng Kula-piyambak.  
[G4314](#) [G1683](#)

| dene Aku, samasa wus kasengkakake saka ing bumi, Aku bakal nggendeng sakabehing wong supaya padha rumaket marang Aku."

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίω θανάτῳ  
punika nanging Panjenenganipun-ngandika, nedahaken pejah-ingkang-punapa pejah  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#)

ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.  
Panjenenganipun-badh pejah.  
[G3195](#) [G0599](#)

| Pangandikane kang mangkono iku kanggo mratelakake patrap bakal sedane.

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς  
mangsuli mila dhateng-Panjenenganipun ingkang- tiyang-kathah, Kita-sampun-mireng  
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1473](#)

ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι ὁ Χριστὸς μένει εἰς  
kita-sampun-mireng saking ing- angger-angger, bilih ingkang- Kristus tetep ngantos  
[G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3306](#) [G1519](#)

τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι, δεῖ  
ing- salami-laminipun, lan kadospundi Panjenengan-ngandika Panjenengan bilih, kedah  
[G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#)

ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστίν οὗτος ὁ  
dipuninggil-aken ingkang- Putra saking- manungsa? Sinten punika punika ingkang-  
[G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου?  
Putra saking- manungsa?  
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Wong akeh tumuli mangsuli: "Pamireng kula saking angger-anggering Toret, Sang Kristus punika badhe tetep gesang ing salami-laminipun; kadospundi dene Panjenengan ngandika, bilih Putraning Manungsa pinasthi kasengkakaken? Menggah Putranipun Manungsa punika sinten?"

35	εἶπεν ngandika <a href="#">G3004</a>	οὖν mila <a href="#">G3767</a>	αὐτοῖς dhateng-piyambakipun-sedaya <a href="#">G0846</a>	ὁ ingkang- <a href="#">G3588</a>	Ἰησοῦς, Yésus, <a href="#">G2424</a>	Ἔτι Taksih <a href="#">G2089</a>	μικρὸν sakedhik <a href="#">G3398</a>	χρόνον, wekdal, <a href="#">G5550</a>	
	τὸ ingkang- <a href="#">G3588</a>	φῶς pepadhang <a href="#">G5457</a>	ἐν wonten-ing-antawisipun <a href="#">G1722</a>	ὑμῖν panjenengan-sedaya <a href="#">G4771</a>	ἐστιν. wonten. <a href="#">G1510</a>	περιπατεῖτε Mlampaha <a href="#">G4043</a>			
	ὡς nalika <a href="#">G5613</a>	τὸ ingkang- <a href="#">G3588</a>	φῶς pepadhang <a href="#">G5457</a>	ἔχετε, panjenengan-sedaya-gadhah, <a href="#">G2192</a>	ἵνα supados <a href="#">G2443</a>	μὴ sampun-ngantos <a href="#">G3361</a>	σκοτία pepeteng <a href="#">G4653</a>		
	ὑμᾶς panjenengan-sedaya <a href="#">G4771</a>		καταλάβη. nguwasani. <a href="#">G2638</a>	καὶ Lan <a href="#">G2532</a>	ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>	περιπατῶν mlampah <a href="#">G4043</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῇ ing- <a href="#">G3588</a>	σκοτία, pepeteng, <a href="#">G4653</a>
	οὐκ mboten <a href="#">G3756</a>	οἶδεν mangertos <a href="#">G1492</a>	ποῦ dhateng-pundi <a href="#">G4226</a>	ὑπάγει. piyambakipun-tindak. <a href="#">G5217</a>					

Gusti Yesus tumuli ngandika: “Pepadhang iku ana ing kowe mung kari sagebyaran bae. Sasuwene pepadhang iku ana ing kowe, pracayaa marang dheweke, supaya kowe aja nganti kesaput ing pepeteng, sing sapa lumaku ana ing pepeteng, iku ora weruh menyang ngendi parane.

36	ὡς Nalika <a href="#">G5613</a>	τὸ ingkang- <a href="#">G3588</a>	φῶς pepadhang <a href="#">G5457</a>	ἔχετε, panjenengan-sedaya-gadhah, <a href="#">G2192</a>	πιστεύετε pitadosa <a href="#">G4100</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	τὸ ing- <a href="#">G3588</a>
	φῶς, pepadhang, <a href="#">G5457</a>	ἵνα supados <a href="#">G2443</a>	υἱοὶ putra <a href="#">G5207</a>	φωτὸς pepadhang <a href="#">G5457</a>	γένησθε. panjenengan-sedaya-dados. <a href="#">G1096</a>	Ταῦτα Bab-punika <a href="#">G3778</a>	ἐλάλησεν ngandika <a href="#">G2980</a>
	Ἰησοῦς, Yésus, <a href="#">G2424</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ἀπελθῶν, késah, <a href="#">G0565</a>	ἐκρύβη ndhelik <a href="#">G2928</a>	ἀπ’ saking <a href="#">G0575</a>	αὐτῶν. piyambakipun-sedaya. <a href="#">G0846</a>	

Mumpung kowe padha kanggonan pepadhang, padha pracayaa marang pepadhang iku, supaya kowe padha dadia ahlining pepadhang.” Sawuse ngandika mangkono, Gusti Yesus tumuli tindak asingidan.

37	Τοσαῦτα Sanadyan-sekathah-punika <a href="#">G5118</a>		δὲ nanging <a href="#">G1161</a>	αὐτοῦ Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	σημεῖα mukjijat <a href="#">G4592</a>	πεποιηκότος sampun-nindakaken <a href="#">G4160</a>	
	ἔμπροσθεν wonten-ngajengipun <a href="#">G1715</a>		αὐτῶν, piyambakipun-sedaya, <a href="#">G0846</a>	οὐκ mboten <a href="#">G3756</a>	ἐπίστευον pitados <a href="#">G4100</a>	εἰς dhateng <a href="#">G1519</a>	αὐτόν, Panjenenganipun, <a href="#">G0846</a>

Sanadyan Gusti Yesus wus nindakake mukjijat samono akehe ana ngarepe wong-wong iku, ewadene padha ora pracaya marang Panjenengane,

38	ἵνα supados <a href="#">G2443</a>	ὁ ingkang- <a href="#">G3588</a>	λόγος sabda <a href="#">G3056</a>	Ἰησοῦ Yésaya <a href="#">G2268</a>	τοῦ ingkang- <a href="#">G3588</a>	προφήτου nabi <a href="#">G4396</a>	πληρωθῆ, kaleksanan, <a href="#">G4137</a>	ὄν ingkang <a href="#">G3739</a>		
	εἶπεν, Panjenenganipun-ngandika, <a href="#">G3004</a>		Κύριε, Gusti, <a href="#">G2962</a>	τίς sinten <a href="#">G5101</a>	ἐπίστευσεν pitados <a href="#">G4100</a>	τῇ ing- <a href="#">G3588</a>	ἀκοῆ kabar <a href="#">G0189</a>	ἡμῶν? kita? <a href="#">G1473</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	ὁ ingkang- <a href="#">G3588</a>
	βραχίων astanipun <a href="#">G1023</a>	Κυρίου Gusti <a href="#">G2962</a>	τίνι dhateng-sinten <a href="#">G5101</a>	ἄπεκαλύφθη? kawedharaken? <a href="#">G0601</a>						

supaya kayektenana pamedhar wangsita Nabi Yesaya, mangkene: “Duh, Pangeran, sinten ingkang pitados dhateng pawartos kawula? Punapa dene sinten ingkang kawedharan asta panguwaosing Pangeran?”

- 39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεῦειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἰησοῖας,  
karana punika mboten saged pitados, amargi malih ngandika Yésaya,  
[G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2268](#)

Marga saka iku mulane wong-wong padha ora pracaya, jalaran Nabi Yesaya wus ngandika uga mangkene:

- 40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ  
Panjenenganipun-sampun-wuta-aken piyambakipun-sedayang ing- mripatipun, lan  
[G5186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#)
- ἐπώρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα μὴ  
sampun-atos-aken piyambakipun-sedayang ing- manahipun, supados sampun-ngantos  
[G4456](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2443](#) [G3361](#)
- ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ,  
piyambakipun-sedayamirsani kaliyan- mripatipun, lan mangertos kaliyan- manahipun,  
[G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3539](#) [G3588](#) [G2588](#)
- καὶ στραφῶσιν, καὶ ἰάσονται αὐτούς.  
lan mratobat, lan Aku-badh<sup>ᾤ</sup>arasaken piyambakipun-sedayang.  
[G2532](#) [G4762](#) [G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

“Panjenengane wus padha micakake mripate lan mangkalake atine, supaya aja padha nganti ndeleng sarana mripate lan mangreti sarana atine, temah padha mratobat sarta Sunwarasake.”

- 41 ταῦτα εἶπεν Ἰησοῖας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν  
bab-punika ngandika Yésaya, amargi piyambakipun-mirsani ing- kamulyaning  
[G3778](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ αὐτοῦ.  
Panjenenganipun, lan ngandika bab Panjenenganipun.  
[G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4012](#) [G0846](#)

Bab iki dipangandikakake dening Nabi Yesaya marga wus ningali kamulyane sarta wus mangandikakake bab Panjenengane.

- 42 ὁμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ  
Sanadyan-makaten ugi ugi saking antawisipun- para-panguwasa kathah  
[G3676](#) [G3305](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4183](#)
- ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ  
pitados dhateng Panjenenganipun, nanging karana para- tiyang-Farisi mboten  
[G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3756](#)
- ὠμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι  
ngakeni, supados sampun-ngantos dipunsebrataken-saking-sinagogé  
[G3670](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0656](#)
- γένωνται;  
piyambakipun-sedayang-dados;  
[G1096](#)

Suprandene akeh uga para panggedhe kang padha pracaya marang Gusti Yesus, nanging marga saka para wong Farisi, pracayane mau ora kanthi blak-blakan, supaya aja nganti disebratake.

- 43 ἡγάπησαν πριγambakipun-sedaya-nresnani γὰρ αmargi τὴν ing- δόξαν kamulyaning τῶν saking- ἀνθρώπων manungsa μᾶλλον langkung  
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#)
- ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ.  
 tinimbang ing- kamulyaning saking- Gusti-Allah.  
[G2260](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Awitdene padha luwih seneng marang kaurmatan kang saka manungsa tinimbang karo kaurmatan kang saka ing Gusti Allah.

- 44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ  
 Yésus nanging nguwuh lan ngandika, Ingkang pitados dhateng Kula, mboten  
[G2424](#) [G1161](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#)
- πιστεύει εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;  
 pitados dhateng Kula, nanging dhateng ingkang- ingkang-ngutus Kula;  
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| Nanging Gusti Yesus banjur nguwuh pangandikane: "Sing sapa pracaya marang Aku, iku ora pracaya marang Aku, nanging pracaya marang Panjenengane kang ngutus Aku.

- 45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.  
 lan ingkang mirsani Kula, mirsani ingkang- ingkang-ngutus Kula.  
[G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

| Sarta sing sapa nyawang Aku, iku nyawang Panjenengane kang ngutus Aku.

- 46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ  
 Kula pepadhang dhateng ing- jagad sampun-rawuh, supados saben-tiyang ingkang  
[G1473](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#)
- πιστεύων εἰς ἐμὲ, ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.  
 pitados dhateng Kula, wonten-ing ing- pepeteng sampun-ngantos tetep.  
[G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3361](#) [G3306](#)

| Aku wus teka ing jagad dadi pepadhang, supaya sok wonga kang pracaya marang Aku, aja tetep ana ing pepeteng.

- 47 καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ  
 lan menawi satunggaling-tiyang Kula mireng ing- pangandikanipun, lan mboten  
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G3361](#)
- φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα  
 netepi, Kula mboten ngadili piyambakipun, mboten amargi Kula-rawuh supados  
[G5442](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2919](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2443](#)
- κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω τὸν κόσμον.  
 ngadili ing- jagad, nanging supados nylametaken ing- jagad.  
[G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Lan manawa wong ngrungokake pituturKu, nanging ora nindakake, Aku ora dadi hakime, awitdene tekaKu iki ora supaya ngadili jagad, nanging mitulungi rahayu.

48	ὁ ingkang <a href="#">G3588</a>	ἀθετῶν nampik <a href="#">G0114</a>	ἐμέ Kula <a href="#">G1473</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	μὴ mboten <a href="#">G3361</a>	λαμβάνων nampèni <a href="#">G2983</a>	τὰ ing- <a href="#">G3588</a>	ρήματά pangandikan <a href="#">G4487</a>	μου, Kula, <a href="#">G1473</a>	ἔχει gadhadh <a href="#">G2192</a>
	τὸν ingkang- <a href="#">G3588</a>	κρίνοντα ingkang-ngadili <a href="#">G2919</a>	αὐτόν: piyambakipun: <a href="#">G0846</a>	ὁ ingkang- <a href="#">G3588</a>	λόγος sabda <a href="#">G3056</a>	ὄν ingkang <a href="#">G3739</a>	ἐλάλησα, Kula-ngandika, <a href="#">G2980</a>	ἐκεῖνος punika <a href="#">G1565</a>		
	κρινεῖ badh 醬 gadili <a href="#">G2919</a>	αὐτόν piyambakipun <a href="#">G0846</a>	ἐν wonten-ing <a href="#">G1722</a>	τῇ ing- <a href="#">G3588</a>	ἐσχάτη pungkasan <a href="#">G2078</a>	ἡμέρα. dinten. <a href="#">G2250</a>				

Sing sapa nampik Aku, lan ora nampani pituturKu, iku wus ana kang ngadili, yaiku pitutur kang wus Dakwedharake, iku kang bakal ngadili besuk ing dina wekasan.

49	ὅτι Amargi <a href="#">G3754</a>	ἐγὼ Kula <a href="#">G1473</a>	ἐξ saking <a href="#">G1537</a>	ἐμαυτοῦ Kula-piyambak <a href="#">G1683</a>	οὐκ mboten <a href="#">G3756</a>	ἐλάλησα, ngandika, <a href="#">G2980</a>	ἀλλ' nanging <a href="#">G0235</a>	ὁ ingkang- <a href="#">G3588</a>	πέμψας ingkang-ngutus <a href="#">G3992</a>
	με Kula <a href="#">G1473</a>	Πατὴρ Rama <a href="#">G3962</a>	αὐτός, Panjenenganipun-piyambak, <a href="#">G0846</a>	μοι Kula <a href="#">G1473</a>	ἐντολὴν -- dhawuh <a href="#">G1785</a>	δέδωκεν sampun-maringi <a href="#">G1325</a>	τί punapa <a href="#">G5101</a>		
	εἶπω, Kula-kedah-matur, <a href="#">G3004</a>	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	τί punapa <a href="#">G5101</a>	λαλήσω. Kula-kedah-ngandika. <a href="#">G2980</a>					

Awit Aku mituturi iku ora saka Aku dhewe, nanging saka Sang Rama kang ngutus Aku; Panjenengane iku kang paring dhawuh marang Aku, supaya ngandhakake apa kang kudu Daktuturake lan kang Dakterusake.

50	καὶ lan <a href="#">G2532</a>	οἶδα Kula-mangertos <a href="#">G1492</a>	ὅτι bilih <a href="#">G3754</a>	ἢ ingkang- <a href="#">G3588</a>	ἐντολὴ dhawuhipun <a href="#">G1785</a>	αὐτοῦ Panjenenganipun <a href="#">G0846</a>	ζωὴ gesang <a href="#">G2222</a>	αἰώνιος langgeng <a href="#">G0166</a>		
	ἐστίν. punika. <a href="#">G1510</a>	ἃ Punapa <a href="#">G3739</a>	οὖν mila <a href="#">G3767</a>	ἐγὼ Kula <a href="#">G1473</a>	λαλῶ, ngandika, <a href="#">G2980</a>	καθὼς kados <a href="#">G2531</a>	εἰρηκέν sampun-ngandika <a href="#">G2046</a>	μοι Kula <a href="#">G1473</a>	ὁ ingkang- <a href="#">G3588</a>	Πατὴρ, Rama, <a href="#">G3962</a>
	οὕτως makaten <a href="#">G3779</a>	λαλῶ. Kula-ngandika. <a href="#">G2980</a>								

Lan Aku sumurup, yen dhawuhe iku urip kang langgeng. Dadine apa kang Dakandhakake iku anggonKu nglairake kaya kang didhawuhake dening Sang Rama marang Aku.”